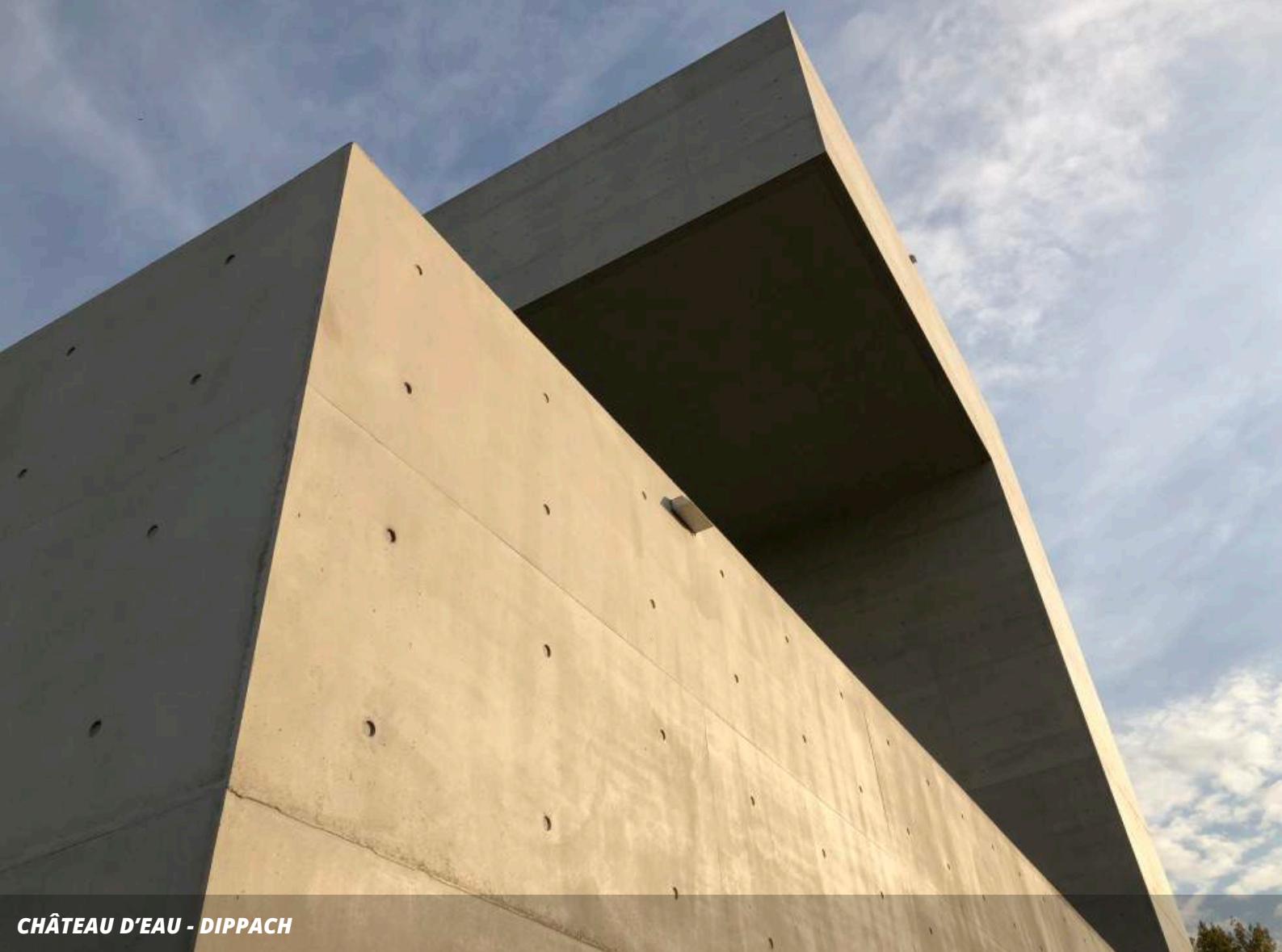


2018/2



B U L L E T I N I N F O

- Rapport de la séance du conseil communal du 12 janvier 2018
Bericht der Sitzung des Gemeinderates vom 12. Januar 2018
- Heures d'ouverture ECO CENTER
Effnungszaäten ECO CENTER
- Service de médiation | Mediatiouns-Service
- Fête des voisins | Nachbarschaftsfest
- Jumelage Dippach - Landiras
- Embauche de 6 jeunes étudiants (m/f), détenteur du brevet d'animateur « A » pour les activités de vacances
Anstellung von 6 Student(inn)en, im Besitz eines Hilfs-Animateur Zeugnisses "A" für die Ferienaktivitäten
- Travaux pendant les vacances pour les étudiant(e)s
Vakanzaarbechten fir Student(inn)en
- Commission intergénérationnelle
- Grand nettoyage | Grouss Botz
- Agenda des manifestations
Manifestationskalender



CHÂTEAU D'EAU - DIPPACH

CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES

Pacte Climat

Ma commune s'engage pour le climat



IMPRESSUM

Le « Bulletin Info » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Éditeur responsable: Collège échevinal

Conception & réalisation: Claude Hastert

Impression: Imprimerie Heintz, Pétange

Imprimé sur papier écologique

© Administration communale de Dippach. Tous droits réservés.

PRINTED IN
LUXEMBOURG

CONSEIL COMMUNAL

RAPPORT DE LA SEANCE DU 12 JANVIER 2018

PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmestre*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *échevins*

Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), *conseillers*

Claude Elsen, *secrétaire*

EXCUSÉS

Sven Schaul (Biergerinitiativ), *conseiller*

REMARQUE

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/publications).

O R D R E D U J O U R

1. Budgets rectifié pour l'exercice 2017 et budget pour l'exercice 2018

1.1. Budget communal rectifié de 2017

Décision: Après présentation et discussion, le budget rectifié est approuvé à l'unanimité.

1.2. Budget communal de 2018

Décision: Après présentation et discussion, le budget est approuvé à l'unanimité.

2. Plan pluriannuel de financement (PPF) pour les années 2018, 2019, 2020 et 2021 – Présentation du document tel qu'il a été préparé par le collège échevinal, avec les services de la commune et tel qu'il a été avisé par la commission des finances, en conformité avec les dispositions légales afférentes.

En suivant les instructions du Ministère de l'Intérieur en la matière, chaque commune doit présenter au conseil communal le PPF couvrant la période allant jusqu'à l'exercice 2021 inclus et ce pour le 15 février au plus tard, avant sa transmission au Ministère. La version qui est présentée au conseil à ce moment, a été mise à jour et complétée par rapport à des versions antérieures par les données et extrapolations les plus récentes, en particulier en ce qui concerne: le pacte logement, la situation des emprunts

contractés ou à contracter et des projets extraordinaires. Le présent point ne constitue pas une décision, mais simplement une présentation, en suivant la loi.

3. Subsides

3.1. Prise en charge des frais de transport en faveur de l'AMIPERAS/section locale

A l'instar des années précédentes, il est proposé de prévoir un crédit de 2.200.-€ pour la prise en charge des frais.

Décision: Approbation unanime.

3.2. Subside de fonctionnement à allouer à l'Asbl. « Kannernascht Dippech-Garnich » pour l'année 2017.

A l'image d'exercices précédents, il est proposé d'allouer à l'asbl "Kannernascht Dippech-Garnich" un subside de 1.000,00€ en guise de subside de fonctionnement.

Décision: Approbation unanime.

3.3. Subside aux corps de sapeurs-pompiers de la commune de Dippach dans le cadre de l'allocation à cette entité d'une partie des recettes de la commune au niveau de la facturation de certaines prestations du service d'incendie communal (exercice 2017).

Au cours de l'exercice 2017, la commune a enregistré des recettes au montant de 1.490,00€ dans le cadre de la facturation de certaines prestations effectuées par le service d'incendie communal en vertu du règlement communal afférent. Le corps de pompiers ayant effectué ces prestations, en mettant à disposition leur main d'œuvre, il est clair qu'une partie de la recette lui revient. Il est proposé à présent de verser aux corps en question une quote-part de 80% de la recette totale, à titre de subside pour 2017, soit 1.192,00€.

Décision: Approbation unanime.

3.4. Subside aux corps de sapeurs-pompiers de la commune de Dippach dans le cadre de l'indemnisation des prestations de secours des membres, en vue de soutenir le volontariat (exercice 2017).

Il est connu que, depuis un certain temps le Ministère de l'Intérieur préconise l'indemnisation raisonnable des prestations des volontaires de services d'incendie

communaux, afin de soutenir le volontariat nécessaire au fonctionnement par des marques de reconnaissance fortes.

Etant donné que la commune de Dippach ne voudrait pas se soustraire à cette initiative, de premières allocations en ce sens avait été versées aux bénévoles par le passé. Un crédit budgétaire de l'ordre de 30.000,00€ avait été prévu au budget de 2017, en vue de reconduire l'expérience pour 2017, dans le cadre de l'allocation des indemnités dont question. Par conséquent, le collège échevinal propose d'adopter un système d'indemnisation évoluant en fonction des présences des personnes lors des interventions et des exercices et en fonction des astreintes réalisées dans le cadre du service du « First Responder », d'un commun accord avec le chef du corps de sapeurs-pompiers concerné, qui tend à allouer aux actifs une enveloppe financière qui sera répartie sur décisions et sous la responsabilité des responsables de corps en question aux ayants droit. A cet effet, le chef du service d'incendie a introduit une liste des ayants droit à la commune avec les montants correspondants.

Décision: L'allocation d'une enveloppe globale de 30.000,-€ aux membres concernés du service d'incendie est approuvée à l'unanimité.

3.5. Subside extraordinaire à allouer à la section locale de la FNEL, dans le cadre de son 25e anniversaire, en vertu du règlement communal afférent – Décision.

Il est proposé d'allouer à l'association locale un subside de 750,00€ dans le cadre de son 25e anniversaire, en suivant les termes du règlement communal afférent.

Décision: Approbation unanime.

3.6. Soutien financier à allouer à la « Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action Médico-Sociales », dans le cadre de l'organisation du service de médecine scolaire par la première.

La « Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociale » a organisé en l'année scolaire 2016/17 le service de médecine scolaire par l'examen de 270 enfants. La Ligue nous demande de lui allouer un subside dans ce contexte, à titre de 5.-€ par enfant examiné, pour la prise en charge du matériel sanitaire utilisé. Il est proposé de donner suite à cette demande, au montant total de 1.350,00€.

Décision: Approbation unanime.

4. Commissions consultatives communales: Nominations des membres qui devront siéger au niveau de la Commission communale d'intégration.

Les dispositions en ce qui concerne la composition et le fonctionnement de la Commission communale d'Intégration

ont été mises en œuvre par voie de règlement grand-ducal. Afin de se conformer à ces dispositions, il est à présent proposé de procéder à la constitution de la commission après un appel aux candidatures afférent, aussi bien aux partis politiques représentés au niveau du conseil qu'à la population. La constitution n'a d'ailleurs pas été possible ensemble avec celle des autres commissions consultatives, étant donné qu'il fallait observer un délai de trente jour entre l'appel aux candidatures et la nomination des membres. A côté du règlement grand-ducal cité ci devant, la composition se fait selon les règles du règlement d'ordre intérieur du conseil communal tel qu'il a été modifié le 8 décembre 2017.

Comme un membre du collège échevinal devra faire partie de la commission, il sera procédé à un tour de vote pour la nomination à ce poste, pour lequel Mme Manon BEI-ROLLER, bourgmestre est candidate. Un deuxième tour sera nécessaire afin de désigner un membre du conseil communal qui devra en faire partie (candidat: M. Romain SCHEUREN).

Les rangs de la commission seront à compléter par les candidats restants en fonction de la nomination ci-devant, proposés par les partis politiques en observant les quotas de représentation suivants : 2 membres pour le LSAP, chaque fois 1 membre pour la DP, le CSV et la Bierginitiativ, (Mme Manon BEI-ROLLER, le cas échéant et M. Pit WEGENER-LSAP, Mme Beryl DIEDERICH-DP, M. Hubert VAN WISEN-CSV et M. Romain SCHEUREN-BI, le cas échéant).

Le conseil communal aura à se prononcer de même quant la nomination des membres suppléants issus des partis en suivant les candidatures (Mmes Claudette JANS et Enja JANS-LSAP, Mme Martine DEWITT-DP, Mme Claudine REUTER-GILLES-CSV et : Joseph HENSEN-BI).

Parmi les candidatures recueillies dans le cadre de l'appel à la population, il conviendra de nommer en deux tours de vote 2 membres effectifs de la société civile, (candidats : M. Romain FOLSCHETTE et Mme Daniela SCHON-RAGNI). Des candidatures pour des postes de suppléants à pourvoir par des membres de la population n'ont pas été recueillies. Un nouvel appel en ce sens sera lancé.

De cette manière, il a été possible de remplir les rangs de la commission, pour autant que faire se peut, comme il est prévu avec des membres de nationalité luxembourgeoise et de nationalité étrangère.

Décision: Après les différents tours de vote secrets, la commission d'intégration se compose comme suit:

Membres effectifs:

Mme Manon BEI-ROLLER
M. SCHEUREN Romain
M. Pit WEGENER
Mme Beryl DIEDERICH
M. Hubert VAN WISSEN

M. Romain FOLSCHETTE
Mme Daniela SCHON-RAGNI

Membres suppléants:

Mme Claudette JANS
M. Joseph HENSEN
Mme Enja JANS
Mme Martine DEWITT
Mme Claudine REUTER-GILLES

5. Conventions

5.1. Mise en place d'une installation photovoltaïque au niveau de la toiture de la nouvelle école à Schouweiler – Convention entre la commune de Dippach et SESchuller – Solar s.c., société civile, exploitant de l'installation, portant contrat de bail pour la location d'une partie de la toiture de l'école à cette société.

La commune a mis à disposition de la société civile qui exploite l'installation de production d'énergie par le procédé photovoltaïque sur la toiture de la nouvelle école à Schouweiler, une partie de cette toiture, pour la mise en place de cette infrastructure. Cette mise à disposition est actée via une convention entre les parties qui est soumise aux délibérations du conseil communal.

Décision: Cette convention est approuvée à l'unanimité, en notant que Mme BEI, M. HAHN et M. SCHEUREN n'ont ni pris part à la discussion ni au vote à l'égard de ce point, en vertu de l'article 20.1. de la loi communale.

5.2. Mise en œuvre d'un projet de médiation de voisinage dans la commune de Dippach – Convention entre la commune et Madame Astrid GLOD, médiatrice agréée, de Senningerberg, dans le cadre de l'organisation de ce service en faveur de la population.

Le projet de budget de 2018 prévoit un crédit dans le cadre de la mise en route d'un projet de médiation de voisinage, en faveur des citoyen(ne)s qui voudrait en profiter dans le cadre d'éventuels litiges entre voisins. Ce service serait assuré par des médiateurs agréés, de manière gratuite pour la population. Il pourra servir à l'aplanissement extra-judiciaire de tels litiges. Une information à la population à ce sujet sera adressée à la population, en cas de mise en route du projet. Pour l'organisation concrète, il est proposé de recourir à une spécialiste externe en la matière. La convention proposée réglera toutes les dispositions pratiques et financières avec cette personne. La convention reste soumise à l'approbation par le conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

6. Entrevue de concertation du 8 janvier 2018 entre Monsieur le Ministre du Développement Durable et

des Infrastructures et le collège échevinal, dans le cadre des certains points importants, en relation avec la circulation dans la commune – Informations quant aux points discutés lors de cette entrevue.

Le collège échevinal a relaté les points qui ont été retenus lors de la réunion en question. Il s'agit en résumé des informations qui suivent:

1) A l'égard du **contournement routier de notre commune**, il a été retenu que l'avant-projet définitif en ce qui concerne le contournement de BASCHARAGE est en phase de finition et qu'il sera tâché de le déposer pour Pâques, afin de faire voter au niveau de la Chambre des Députés avant les vacances d'été, sauf imprévu, en notant que l'action en justice à ce sujet entamée par la commune de Sanem n'est pas encore tranchée.

En ce qui concerne le contournement de la commune de Dippach, le choix de la variante n'est pas encore fait.

Tout en étant conscient que des progrès en la matière ne pourront plus se faire avant les élections législatives de 2018, il est retenu que la commune de Dippach a depuis la première décennie du 21e siècle demandé à ce que les deux variantes soient étudiées, afin de trouver celle qui puisse résoudre les problèmes communaux de la circulation, ce qui n'a pas été fait jusqu'à présent.

Ainsi, les responsables de l'Etat prennent l'engagement d'entamer ces études des deux variantes, en commençant par les études environnementales.

2) Dans le cadre d'un éventuel **réaménagement du giratoire RN5/RN13 à Dippach**, les responsables des Ponts et Chaussées, expliquent que des études entamées à ce niveau vont aboutir en cours de 2018. Les conclusions suivront. Alors que l'alternative proposée par la commune, c'est-à-dire la mise en place de feux rouges qui pourraient régler le flux d'accès vers le giratoire depuis Dahlem et ainsi prioriser les véhicules venant de Schouweiler sur la nationale 5 ne semble pas réalisable, vu des désavantages notables pour les voitures venant de cette direction, il serait éventuellement envisageable de réaliser provisoirement un giratoire, réglé complètement à l'aide de feux rouges (en 2019?) et de créer en une deuxième phase un croisement classique à feux rouges.

3) Monsieur le Ministre informe les édiles communaux, qu'au niveau du **contournement routier du PN5 sur la ligne ferroviaire Pétange-Luxembourg** un nouveau moment se présente. En effet, deux propriétaires ayant signé un compromis dans le cadre de ventes d'empriises à l'Etat, voudraient probablement s'en désister. Cette manœuvre risque de retarder le projet. Le gouvernement en est conscient et essaiera de débloquer la situation à l'amiable dans les meilleures délais, faute de quoi une nouvelle procédure d'expropriation devra être lancée.

Cette fois-ci, elle comprendra dès le départ toutes les emprises concernées par le projet, afin de gagner du temps, au cas où un nouveau désistement d'un vendeur allait se montrer. Dès que les différends en question auront été aplatis, des forages de sondage seront entamés, avant l'établissement du projet et du bordereau détaillés, pour lancer la soumission concernant les travaux subséquemment.

4) Nous retenons que les CFL sont en négociations avec les propriétaires concernés par le fonds qui pourraient se prêter à un **agrandissement du parking pour voyageurs à Dippach-Gare**. Ils envisagent un parking d'une capacité maximale de 100 voitures, alors qu'il est à noter que, pour la commune, une infrastructure plus grande pourra comporter des inconvénients, par le fait d'attirer une masse d'utilisateurs en mode « Park and Ride », ce qui contribue à une augmentation de la circulation dans la commune.

5) Des études en ce qui concerne **la réservation d'une voie pour les transports publics en commun, dans la montée de Dippach** sont en cours. Elles couvrent le tronçon de la RN5 depuis la City-Concorde à Bertrange jusqu'à la fin de la traversée de Dippach. Les résultats en seront escomptés pour été 2018. La mise en place du couloir-bus demandé étant aisée, il pourra être réalisé aussitôt après.

D'une manière générale, les responsables du MDDI relatent un projet qui pourrait consister en la mise en place d'une piste cyclable sécurisée sur ce tronçon le long de la chaussée.

6) La démarche du conseil communal de Dippach, en vue de mettre en place **une interdiction d'accès vers le centre de Dippach depuis la RN13, et ce tous les jours entre 7h00 et 9h00** à l'embouchure de la RN13, route des Trois Cantons avec la rue du Cimetière n'avait pas trouvé l'accord étatique requis. La commune ne sait retracer que difficilement les motifs du refus du MDDI. Il est relaté que quelque 200 voitures empruntent cette voie par jour à titre de transit. Des mesures horizontales, de type « coussins » seront réalisées sous peu par la commune, en vue de la réduction de la vitesse. M. le Ministre affirme que ses services vont se pencher sur la demande de la commune.

7) Il est à noter que la demande de la commune, afin de **réduire la vitesse de circulation sur la RN13 à 70km/h, voire à 50km/h à proximité du giratoire avec la RN5** a été avisée par les services compétents des Ponts et Chaussées, alors qu'une décision à cet égard n'est pas encore prise. Les desiderata de la commune sont repris et discutés.

Les Ponts et Chaussées pourraient imaginer des mesures horizontales de réduction de vitesse à aménager sur la chaussée, venant de Dahlem, ensemble avec d'autres aménagements. En venant de Reckange, la situation

infrastructurelle resterait inchangée. Ces éléments seront étudiés ensemble avec les éléments repris au point 2 ci-devant concernant le giratoire RN5/RN13 à Dippach, afin d'une mise service en 2019.

8) Les responsables de la commune se posent la question si un projet pour la réalisation **d'une piste cyclable le long de la RN13, en partant du giratoire avec la RN5 en direction de Dippach-Gare**, pouvait trouver un cofinancement par l'Etat. En laissant ouverte cette question, les responsables de l'MDDI, pensent qu'il serait opportun de se concerter pour ce projet avec la division compétente des Ponts et Chaussées. Dès que les premiers éléments du projet seront connus, le service technique communal va entrer en contact avec cette entité.

9) Quant aux plans nous présentés par les responsables des Ponts et Chaussées, portant sur des **aménagements sécurisants et d'apaisement de la vitesse sur la RN5**, dans la traversée de la commune, il est retenu d'entamer ce projet de concert entre cette administration et la commune, tout en parlant aussi bien de l'organisation que du financement, qui de toute façon devrait se faire selon les règles couramment mises en œuvre. Les services concernés et compétents vont se concerter à ce sujet.

7. Divers.

Néant

La bourgmestre clôture la réunion.

GEMEINDERAT

BERICHT DER SITZUNG VOM 12. JANUAR 2018

ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), *Bürgermeister*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *Schöffen*

Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), *Gemeinderäte*

Claude Elsen, *Sekretär*

ENTSCHULDIGT

Sven Schaul (Biergerinitiativ), *Gemeinderat*

BEMERKUNG

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/publications).

T A G E S O R D N U N G

1. Berichtigter Haushalt für das Haushaltsjahr 2017, und Haushalt für das Haushaltsjahr 2018:

1.1. Berichtigter Gemeindehaushalt für 2017

Entscheidung: Nach Präsentation und Diskussion wird der berichtigte Haushalt einstimmig gebilligt.

1.2. Gemeindehaushalt für 2018

Entscheidung: Nach Präsentation und Diskussion wird der Haushalt einstimmig gebilligt.

2. Mehrjähriger Finanzierungsplan (PPF) für die Jahre 2018, 2019, 2020 und 2021 – Vorstellung des Dokuments in der vom Schöffenrat zusammen mit den Abteilungen der Gemeinde erstellten Fassung, entsprechend der Stellungnahme des Finanzausschusses und im Einklang mit den diesbezüglichen gesetzlichen Bestimmungen.

Unter Berücksichtigung der einschlägigen Anweisungen des Innenministeriums muss jede Gemeinde dem Gemeinderat den PPF für den Zeitraum bis einschließlich 2021 vorstellen, und dies spätestens zum 15. Februar, vor seiner Übermittlung an das Ministerium. Die jetzt vom Schöffenrat vorgestellte Fassung wurde aktualisiert und gegenüber den Vorversionen mit aktuellsten Daten und Hochrechnungen ergänzt, insbesondere bezüglich von:

Wohnungspakt, Situation der aufgenommenen und aufzunehmenden Kredite und der außerordentlichen Projekte. Dieser Punkt beinhaltet keine Entscheidung, sondern nur eine Präsentation nach den gesetzlichen Vorschriften.

3. Zuschüsse

3.1. Übernahme der Transportkosten zugunsten der AMIPERAS/ lokale Sektion

So wie in den vergangenen Jahren wird vorgeschlagen, einen Kredit von 2.200.-€ für die Übernahme der Kosten vorzusehen.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

3.2. Betriebszuschuss für die Vereinigung "Kannernascht Dippech-Garnich" für das Jahr 2017

Wie bereits in den vorigen Haushaltsjahren wird vorgeschlagen der Vereinigung "Kannernascht Dippech-Garnich" einen Zuschuss in Höhe von 1.000,00€ als Betriebszuschuss zu gewähren.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

3.3. Zuschuss für die Feuerwehr der Gemeinde Dippach im Rahmen der Zuweisung an diesen Organismus von einem Teil der Einnahmen der Gemeinde im Bereich der Verrechnung bestimmter Leistungen der Gemeindefeuerwehr (Haushaltsjahr 2017).

Im Laufe des Haushaltsjahrs 2017 hat die Gemeinde im Rahmen der Verrechnung bestimmter Leistungen, die von der Gemeindefeuerwehr aufgrund der entsprechenden Gemeindefeuerwehr erbracht wurden, Einnahmen in Höhe von 1.490.00.-€ verzeichnet. Weil die Feuerwehr diese Leistungen durch Bereitstellung ihres Personals erbracht hat, ist es klar, dass ein Teil der Einnahmen ihr zukommt. Es wird jetzt vorgeschlagen, der Feuerwehr einen Anteil von 80% an den Gesamteinnahmen als Zuschuss für 2017 zu zahlen, das sind 1.192,00 €.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

3.4. Zuschuss für die Feuerwehr der Gemeinde Dippach im Rahmen der Entschädigung für Hilfeleistungen der Mitglieder zur Unterstützung des freiwilligen Dienstes (Haushaltsjahr 2017).

Es ist bekannt, dass das Innenministerium seit einiger Zeit die angemessene Entschädigung für Leistungen der freiwilligen

Einsatzkräfte der gemeindlichen Feuerwehr empfiehlt, um den freiwilligen Dienst, der für den Betrieb notwendig ist, durch starke Zeichen der Anerkennung zu unterstützen.

Da sich die Gemeinde Dippach dieser Initiative nicht versperren wollte, wurden in der Vergangenheit erste Zuweisungen in diesem Sinne an freiwillige Einsatzkräfte gezahlt. Ein Budgetbetrag von 30.000,00€ wurde im Budget 2017 vorgesehen, um dieses Unterfangen für 2017 im Rahmen der Zuweisung von derartigen Entschädigungen weiterzuführen. Infolgedessen schlägt der Schöfferrat vor, ein Entschädigungssystem zu verabschieden, das sich je nach der Anwesenheit der Personen bei Einsätzen und bei Übungen entwickelt und je nach den Bereitschaftsdiensten, die im Rahmen des "First-Responder-" Dienstes abgeleistet werden. Es wird vorgeschlagen der Feuerwehr einen entsprechenden Betrag zukommen zu lassen, welcher nach Entscheidung und unter der Verantwortung der Leiter der Feuerwehr an die Berechtigten verteilt wird. Hierzu hat der Leiter der Feuerwehr eine Liste der Berechtigten der Gemeinde mit den entsprechenden Beträgen vorgelegt.

Entscheidung: Die Zuteilung eines Zuschusses in Höhe von diesen insgesamt 30.000,-€ für die betroffenen Mitglieder des Brandschutzdienstes wird einstimmig gebilligt.

3.5. Außerordentlicher Zuschuss für die lokale Abteilung der FNEL im Rahmen ihres 25. Jubiläums, gemäß der zugehörigen Gemeindeverordnung.

Es wird vorgeschlagen, dem lokalen Verein einen Zuschuss von 750,00 € im Rahmen seines 25. Jubiläums und gemäß der zugehörigen Gemeindeverordnung zu gewähren.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

3.6. Finanzielle Unterstützung für die "Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action Médico-Sociale", im Rahmen der Organisation der Schularztdienste durch diese.

Die "Ligue luxembourgeoise de Prévention et d'Action médico-sociale" hat im Schuljahr 2016/ 17 den Schularztdienst mit der Untersuchung von 270 Kindern organisiert. Die Vereinigung beantragt bei uns, ihr in diesem Zusammenhang einen Zuschuss in Höhe von 5 € pro untersuchtem Kind für die Übernahme der verwendeten sanitären Ausstattung zu gewähren. Es wird vorgeschlagen, diesem Antrag stattzugeben, in Höhe eines Betrags von 1.350,00 €.

Entscheidung: Einstimmige Billigung.

4. Gemeindeausschüsse mit Beratungsfunktion: Ernennung der Mitglieder, die einen Sitz beim Gemeindeausschuss für Integration erhalten.

Die Bestimmungen bezüglich der Zusammensetzung und des Betriebs des Gemeindeausschusses für Integration

wurden durch großherzogliche Verordnung geregelt. Zur Umsetzung dieser Bestimmungen wird jetzt vorgeschlagen, nach dem entsprechenden Aufruf zu Kandidaturen, sowohl an die, im Gemeinderat vertretenen politischen Parteien und Gruppierungen als auch an die Bevölkerung, die Bildung des Ausschusses vorzunehmen. Die Bildung war im Übrigen nicht zusammen mit der Bildung der anderen beratenden Ausschüsse möglich, weil eine Frist von dreißig Tagen zwischen dem Aufruf zu Kandidaturen und der Ernennung der Mitglieder einzuhalten war. Neben der vorbezeichneten großherzoglichen Verordnung werden für die Bildung die Regeln der Geschäftsordnung des Gemeinderats in der Fassung vom 8. Dezember 2017 berücksichtigt.

Weil ein Mitglied des Schöfferrats Ausschussmitglied sein muss, wird eine Abstimmung für die Besetzung dieser Stelle durchgeführt, für die Frau Bürgermeisterin Manon BEI-ROLLER Kandidatin ist. Eine zweite Abstimmung ist notwendig, um ein Mitglied des Gemeinderats zu bestimmen, welches Mitglied sein muss (Kandidat: Herr Romain SCHEUREN).

Die Sitze des Ausschusses sind mit den nach diesen Ernennungen verbleibenden Kandidaten zu vervollständigen, die von den politischen Parteien und Gruppierungen vorgeschlagen wurden, unter Einhaltung der folgenden Vertretungsquoten: 2 Mitglieder für den LSAP, jeweils 1 Mitglied für die DP, die CSV und die Bierginitiativ, (Frau Manon BEI-ROLLER, gegebenenfalls, und Herr Pit WEGENER-LSAP, Frau Beryl DIEDERICH-DP, Herr Hubert VAN WISEN-CSV und Herr Romain SCHEUREN-BI, gegebenenfalls).

Auch hat der Gemeinderat bezüglich der Ernennung der vertretenden Mitglieder zu beschließen, die unter Berücksichtigung der Kandidaturen von den Parteien kommen (Frau Claudette JANS, Frau Enja JANS-LSAP, Frau Martine DEWITT-DP, Frau Claudine REUTER-GILLES-CSV und: Herr Joseph HENSEN-BI).

Unter den, im Rahmen des Aufrufs an die Bevölkerung eingegangenen, Kandidaturen sind in zwei Abstimmungsdurchgängen 2 effektive Mitglieder der Zivilgesellschaft zu wählen (Kandidaten: Herr Romain FOLSCHETTE und Frau Daniela SCHON-RAGNI). Kandidaturen für die Posten der Vertreter der Mitglieder der Bevölkerung wurden nicht gesammelt. Es wird ein neuer Aufruf in diesem Sinn gestartet.

Auf diese Weise war es möglich, den Ausschuss mit Mitgliedern luxemburgischer Staatsangehörigkeit und ausländischer Staatsangehörigkeit zu besetzen, wie es, soweit möglich, vorgeschrieben ist.

Entscheidung: Nach den verschiedenen Durchgängen in geheimer Abstimmung setzt sich der Integrationsausschuss wie folgt zusammen:

Effektive Mitglieder:

Frau Manon BEI-ROLLER
 Herr SCHEUREN Romain
 Herr Pit WEGENER
 Frau Beryl DIEDERICH
 Herr Hubert VAN WISSEN
 Herr Romain FOLSCHETTE
 Frau Daniela SCHON-RAGNI

Vertretende Mitglieder:

Frau Claudette JANS
 Herr Joseph HENSEN
 Frau Enja JANS
 Frau Martine DEWITT
 Frau Claudine REUTER-GILLES

5. Vereinbarungen**5.1. Installation einer Photovoltaikanlage auf dem Dach der neuen Schule von Schouweiler - Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und SESchuller-Solar s.c., Gesellschaft bürgerlichen Rechts, Betreiberin der Anlage, mit einem Mietvertrag für die Vermietung eines Teils des Dachs der Schule an diese Gesellschaft.**

Die Gemeinde hat der Gesellschaft bürgerlichen Rechts, die diese Anlage zur Energieproduktion durch photovoltaisches Verfahren auf dem Dach der neuen Schule von Schouweiler betreibt, einen Teil dieses Dachs für die Installation der Anlage bereitgestellt. Diese Bereitstellung wird über eine Vereinbarung zwischen den Parteien dokumentiert und unterliegt der Verabschiedung durch den Gemeinderat.

Entscheidung: Diese Vereinbarung wird einstimmig gebilligt, unter Berücksichtigung der Tatsache, dass Frau BEI, Herr HAHN und Herr SCHEUREN aufgrund von Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes (loi communale) weder an der Diskussion noch an der Abstimmung zu diesem Punkt teilgenommen haben.

5.2. Einrichtung einer Stelle für die Schlichtung von Nachbarstreitigkeiten in der Gemeinde Dippach - Vereinbarung zwischen der Gemeinde und Frau Astrid GLOD, zugelassene Schlichterin, aus Senningerberg, im Rahmen der Organisation dieses Dienstes für die Bevölkerung.

Der Haushaltsentwurf für 2018 sieht einen Posten im Rahmen der Einführung eines Projekts der Schlichtung von Nachbarstreitigkeiten für die Bürger und Bürgerinnen vor, die davon im Rahmen eventueller Nachbarstreitigkeiten Gebrauch machen wollen. Dieser Dienst wird von zugelassenen Schlichtern erbracht und ist für die Bevölkerung kostenlos. Er kann zur außergerichtlichen Beilegung solcher Streitfälle dienen. Zu diesem Thema wird der Bevölkerung bei der Umsetzung des Projekts eine

Information zugestellt. Was die konkrete Organisation betrifft, wird vorgeschlagen, auf eine externe Spezialistin in diesem Bereich zurückzugreifen. Die vorgeschlagene Vereinbarung regelt alle praktischen und finanziellen Bestimmungen mit dieser Person. Diese Vereinbarung ist vom Gemeinderat zu verabschieden.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung.

6. Termin vom 8. Januar 2018 zur Konzertierung mit dem Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen und dem Schöffenrat im Rahmen bestimmter wichtiger Punkte bezüglich des Verkehrs in der Gemeinde - Information über die bei dieser Besprechung diskutierten Punkte.

Der Schöffenrat hat über die Punkte berichtet, die bei der betreffenden Besprechung besprochen wurden. Zusammengefasst handelt es sich um die folgenden Informationen:

1) Bezüglich der **Umgehungsstraße um unsere Gemeinde**, wurde festgehalten, dass sich das endgültige Vorprojekt bezüglich der Ortsumgehung von Bascharage in der Finalisierungsphase befindet, und dass versucht werden wird, es bis Ostern einzureichen, damit, wenn alles gut geht, darüber auf Parlamentsebene vor den Sommerferien beschlossen werden kann, wobei darauf hinzuweisen ist, dass über die diesbezüglich von der Gemeinde Sanem erhobene gerichtliche Klage noch nicht entschieden wurde.

Bezüglich der Ortsumgehung von Dippach ist die Entscheidung für eine der Varianten noch nicht gefallen.

Obgleich man sich der Tatsache bewusst war, dass in dieser Sache vor den Parlamentswahlen von 2018 keine Fortschritte mehr möglich sind, wurde festgehalten, dass die Gemeinde Dippach seit dem ersten Jahrzehnt des 21. Jahrhunderts beantragt hat, dass die beiden Varianten untersucht werden, um diejenige zu bestimmen, die die gemeindlichen Verkehrsprobleme lösen kann, was bis heute nicht geschehen ist.

Die Verantwortlichen des Staats verpflichten sich aufgrunddessen zur Aufnahme von Untersuchungen bezüglich beider Varianten, beginnend mit den Umweltverträglichkeitsstudien.

2) Im Rahmen einer eventuellen **Neugestaltung des Kreisverkehrs der RN5/RN13 in Dippach**, erklären die Verantwortlichen der Straßenbauverwaltung, dass die diesbezüglich begonnenen Studien im Laufe des Jahres 2018 abgeschlossen sein werden. Die Ergebnisse werden folgen. Während die von der Gemeinde vorgeschlagene Alternative der Installation von Ampeln zur Regelung des Verkehrsflusses vor dem Kreisverkehr aus Richtung Dahlem und somit der Priorität für die Fahrzeuge aus Schouweiler auf der Nationalstraße 5 mit Blick auf die

erheblichen Nachteile für die aus der erstgenannten Richtung kommenden Fahrzeuge nicht umsetzbar erscheint, wäre eventuell daran zu denken, vorläufig einen Kreisverkehr einzurichten, der vollständig durch Ampeln geregelt wird (im Jahr 2019?), und in einer zweiten Phase eine klassische Ampelkreuzung einzurichten.

3) Der Minister informierte die Stadtväter darüber, dass im Bereich der **Straßenumgehung des Bahnübergangs 5 der Linie Pétange-Luxemburg** ein neuer Umstand eingetreten ist. So wollen zwei Eigentümer, die im Rahmen des Verkaufs der Grundstücke an den Staat einen Kaufvertrag unterzeichnet hatten, wahrscheinlich von dem Vertrag zurücktreten. Diese Verhaltensweise könnte das Projekt verzögern. Die Regierung ist sich darüber im Klaren und wird versuchen, die Situation einvernehmlich kurzfristig zu deblockieren, andernfalls müsste ein neues Enteignungs-verfahren eingeleitet werden. Diesmal wird das Verfahren von Anfang an alle vom Projekt betroffenen Grundstücke umfassen, um für den Fall Zeit zu gewinnen, dass ein weiterer Rücktritt eines Verkäufers erfolgt. Sobald die diesbezüglichen Streitigkeiten beigelegt sind, kann mit Probebohrungen begonnen werden, vor der Erstellung der Planung und der detaillierten Aufstellung, um das Angebot bezüglich der anschließenden Arbeiten zu veranlassen.

4) Wir halten fest, dass die Eisenbahngesellschaft CFL mit den von den Grundstücken betroffenen Eigentümern in Verhandlungen steht, die für die **Vergrößerung des Parkplatzes für Reisende in Dippach-Gare** in Frage kommen. Sie plant einen Parkplatz mit einer maximalen Größe von 100 Stellplätzen, wobei darauf hinzuweisen ist, dass eine größere Infrastruktur aufgrund des Umstands nachteilig für die Gemeinde sein könnte, da dadurch eine Vielzahl von Benutzern im "Park-and-Ride"-Modus angezogen werden könnte, was zu einer Erhöhung des Verkehrsaufkommens in der Gemeinde führen könnte.

5) Untersuchungen bezüglich der **Reservierung einer Fahrspur für den öffentlichen Nahverkehr im Aufstieg nach Dippach** sind im Gange. Sie decken den Abschnitt der RN5 von der City-Concorde in Bertrange bis zum Ende der Ortsdurchfahrt von Dippach ab. Die Ergebnisse werden für Sommer 2018 erwartet. Da die Einrichtung der beantragten Busspur leicht möglich ist, könnte sie gleich anschließend erfolgen.

Die Verantwortlichen des Ministeriums für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen (MDDI) berichten über ein Projekt, das in der Einrichtung eines gesicherten Radwegs auf diesem Abschnitt längs der Straße bestehen könnte.

6) Der Antrag des Gemeinderats von Dippach zur Einrichtung eines **Durchfahrtsverbots zur Ortsmitte Dippach von der RN13 aus, und dies jeden Tag zwischen 7h00 und 9h00**, an der Einmündung der RN13 Route des Trois Cantons zur Rue du Cimetière, fand nicht die erforderliche Zustimmung

seitens des Staats. Die Gründe für die Ablehnung des MDDI lassen sich für die Gemeinde nur schwer nachvollziehen. Es wird berichtet, dass etwa 200 Fahrzeuge diese Straße im Transitverkehr benutzen. Zur Reduzierung der Geschwindigkeit wird die Gemeinde in Kürze horizontale Maßnahmen in Form von kissenartigen Schwällen umsetzen. Der Minister bestätigt, dass seine Dienste den Antrag der Gemeinde noch einmal prüfen werden.

7) Es ist darauf hinzuweisen, dass der Antrag der Gemeinde zur **Geschwindigkeitsbegrenzung für den Verkehr auf der RN13 auf 70km/h bzw. auf 50km/h in der Nähe des Kreisverkehrs mit der RN5** von den zuständigen Behörden der Straßenbauverwaltung mit einer Stellungnahme versehen wurde, wohingegen eine diesbezügliche Entscheidung noch nicht ergangen ist. Die Wünsche der Gemeinde werden erneut aufgegriffen und diskutiert.

Die Straßenbauverwaltung könnte sich horizontale Maßnahmen zur Geschwindigkeitsbegrenzung vorstellen, die, zusammen mit anderen Veränderungen, auf der von Dahlem kommenden Fahrbahn zu installieren wären. Aus Richtung Reckange würde die Lage bezüglich der Infrastrukturen unverändert bleiben. Diese Elemente werden zusammen mit den Elementen untersucht, die oben unter Punkt 2 bezüglich des Kreisverkehrs RN5/RN13 in Dippach behandelt wurden, mir Blick auf eine Inbetriebnahme im Jahr 2019.

8) Die Verantwortlichen der Gemeinde stellen sich die Frage, ob ein Projekt für die Realisierung eines **Radwegs längs der RN13 ab dem Kreisverkehr mit der RN5 in Richtung Dippach-Gare** vom Staat bezuschusst werden würde. Die Verantwortlichen des MDDI ließen diese Frage offen und sind der Auffassung, dass es sinnvoll wäre, sich für dieses Projekt mit der zuständigen Division der Straßenbauverwaltung abzustimmen. Sobald die ersten Informationen zum Projekt bekannt werden, wird der technische Dienst der Gemeinde mit dieser Stelle in Kontakt treten.

9) Was die Pläne zu **Sicherungs- und Geschwindigkeitsbegrenzungsmaßnahmen auf der RN5** in der Ortsdurchfahrt betrifft, die uns von den Verantwortlichen der Straßenbauverwaltung präsentiert wurden, wurde beschlossen, dieses Projekt in Abstimmung mit dieser Behörde und der Gemeinde anzugehen, sowohl bezüglich der Organisation als auch bezüglich der Finanzierung, welche sowiso zu den allgemein praktizierten Regeln durchgeführt wird. Die betroffenen zuständigen Behörden werden sich zu diesem Thema konzentrieren.

7. Verschiedenes

Nichts

Die Bürgermeisterin schließt die Sitzung ab.

HEURES D'OUVERTURE ECO CENTER



GEMEENG
DIPPECH

WWW.DIPPACH.LU

A partir du 3 avril 2018 les heures d'ouverture du ECO CENTER à Bascharage vont changer.

Lundi	fermé
Mardi	13h00 - 17h30
Mercredi	fermé
Jeudi	07h00 - 13h30
Vendredi	14h00 - 19h30
Samedi	07h15 - 15h45

L'accès au centre de recyclage reste entièrement GRATUIT pour les citoyens de la commune de Dippach munis de leur carte d'accès personnelle.

Ab dem 3. Abrëll 2018 ännernen d'Ëffnungszäite vum ECO CENTER zu Käerjeng.

Méinden	zou
Dënñsten	13h00 - 17h30
Mëttwoch	zou
Donneschden	07h00 - 13h30
Freiden	14h00 - 19h30
Samschden	07h15 - 15h45

Den Accès fir an den Recycling Center bleift GRATIS fir d'Awunner vun der Gemeng Dippech déi hir perséinlech Accès-Kaart derbai hunn.





PROBLÈME DE VOISINAGE?

BRUITS, PLANTATIONS, DÉGRADATIONS, TRAVAUX,
ANIMAUX, DROIT DE PROPRIÉTÉS, ...

LA MÉDIATION

- est une démarche volontaire
- favorise un climat de dialogue et de coopération lors d'un conflit de voisinage
- permet de trouver une solution satisfaisante pour chacun
- est confidentielle
- est une approche personnelle inhérente
- peut être menée en langues luxembourgeoise, française, allemande ou portugaise.

LES MÉDIATEUR(TRICE)S

- sont des professionnel(le)s formé(e)s à la médiation
- interviennent pour faciliter la communication dans une situation de conflit

PROBLEMER MAM NOPER?

KAMÉIDI, HECKEN A PLANZEN, BESCHIEDEGUNGEN,
AARBECHTEN, DÉIEREN, EEGENTUMSRECHT, ...

D'MEDIATIOUN

- ass e fräiwöllege Schratt
- énnerstetzt / begënschtegt e Klima vu Gespréich an Zesummenaarbecht
- erlaabt eng zefriddestellend Léisung fir jiddereen ze fannen
- ass vertraulech
- de Mediatiouns-Service vun der Gemeng Dippech ass perséinlech
- d'Mediatioun kann sech a verschidde Sproochen ofwéckelen: Létzebuergesch, Franséisch, Däitsch a Portugisesch.

D'MEDIATEUREN(TRICEN)

- hunn eng speziell Ausbildung fir d'Mediatioun gemaach
- interveniéiere bei engem Konflikt fir d'Kommunikatioun ze vereinfachen



- accompagnent la réflexion des parties en leur permettant de trouver leur accord
- ne prennent pas parti
- sont soumis(e)s au secret professionnel.

VOS AVANTAGES

- Un service **gratuit** réservé aux habitants de la commune de Dippach.
- Une solution alternative à la justice traditionnelle.
- La médiation peut vous aider à retrouver une meilleure qualité de vie.
- Vous n'avez rien à perdre, mais peut-être tout à gagner!

DÉMARCHE

Vous avez un problème de voisinage? N'attendez plus! Venez rencontrer un(e) médiateur(trice) à la commune!

Chaque personne reçue dans le Service de Médiation bénéficiera d'une écoute individuelle et attentive. En fonction des besoins, le service mettra en place les démarches nécessaires à la gestion du conflit.

Le Service de Médiation de la commune de Dippach vous accueille sur RDV à prendre par téléphone (27 25 95 200) ou par courriel (weiler@dippach.lu).

Un(e) médiateur(trice) vous contactera pour entamer la procédure.

Le service sera mis en oeuvre à partir du 1 avril 2018.

- begleeden d'Iwwerleeunge vun de Parteie fir hinnen ze erlaben en Accord ze fannen
- sinn onparteiesch
- énnerleien dem Beruffsgheimnis.

ÄR VIRDEELER

- D'Gemeng Dippech bitt senge Matbierger(innen) dësen Déngscht **gratis** un.
- Eng Alternativ zur traditioneller Justiz.
- Är Liewensqualitéit erëmfannen.
- Eng Léisung fannen déi fir bëid Säiten eng "win-win" Situatioun duerstellt.

WÉI FUNKTIONÉIERT DE SERVICE?

Dir hutt e Problem mat Ärem Noper? Kommt mat engem Mediateur/enger Mediatrice schwätzten!

All Bierger deen an de Mediatiouns-Service kënnt, profitéiert vun der perséinlecher an individueller Opmierksamkeet vum Mediateur. Op Grond vun dem Uleies, énnerhëlt de Mediatiouns-Service déi néideg Schrëtt, fir de Problem unzegoen.

De Mediatiouns-Service ass op RDV fir lech do. Dir kënnt en énnert der Nummer 27 95 25 200 oder per Mail (weiler@dippach.lu) erreechen.

Dir gitt esou séier ewéi méiglech vun engem Mediateur/enger Mediatrice kontaktéiert.

De Service leeft vum 1. Abrëll 2018 un.

MEDIATIOUNS SERVICE

LE SERVICE DE MÉDIATION DE LA COMMUNE DE DIPPACH

11, RUE DE L'EGLISE
L-4994 SCHOUWEILER

TÉL.: 27 95 25 200
E-MAIL: WEILER@DIPPACH.LU

WEIDER INFORMATIOUNEN ZUM THEMA MEDIATIOUN:
WWW.MEDIATIOUN.LU

FÊTE DES VOISINS / NACHBARSCHAFTSFEST



G E M E N G
DIPPECH

WWW.DIPPACH.LU

Avez-vous envie de rompre l'anonymat et l'isolement qui règnent dans notre société où se développe le repli sur soi-même ou désirez-vous tout simplement passer une soirée conviviale avec les citoyen(ne)s de votre quartier ?

La fête des voisins est l'opportunité idéale pour apprendre à connaître vos voisins et pour nouer éventuellement des liens amicaux ou de convivialité avec eux, voire même de créer une solidarité de proximité.

Si vous partagez l'opinion qu'une bonne entente entre voisins est importante et que vous ressentez l'envie d'organiser dans votre quartier une fête de voisins, la commune vous encourage vivement pour une telle initiative. Au niveau organisationnel, on pourra vous soutenir par la mise à disposition gratuite de matériel communal, tel que chapiteaux, grills, tables, bancs, éléments chauffants ou réfrigérateurs.

Pour tout renseignement relatif aux modalités, veuillez-vous mettre en contact avec la commune au numéro de téléphone: 27 95 25 200. La fiche de réservation de matériel est disponible sur le site Internet de la commune sous: www.dippach.lu. Il est évident que la mise à disposition de matériel se fera sous condition qu'il sera utilisé en bon père de famille. D'éventuels dégâts y causés incomberont à la responsabilité de l'utilisateur et devront être réparés à ses frais. Le matériel mis à disposition devra être restitué dans un état propre et irréprochable. Les ressources étant limitées, la mise à disposition se fera selon le principe: « première demande, premier servi ». La commune se réserve cependant le droit, en cas de besoin propre, lors de manifestations ou d'activités communales, de ne pas être en mesure de mettre à disposition le matériel communal à certaines dates. L'accord pour l'attribution du matériel vous sera communiqué au plus tôt 2 mois avant la date de votre festivité projetée.

Les responsables communaux seront ravis de vous soutenir dans toute démarche visant à promouvoir la solidarité de proximité.

Wollen Sie die Anonymität und die Einsamkeit, welche zur heutigen Zeit immer öfters in unserer Gesellschaft herrschen und in welcher die Leute hauptsächlich auf sich selbst konzentriert sind, brechen oder einfach nur einen schönen Abend in angenehmer Runde mit den Bewohnern aus Ihrer Nachbarschaft verbringen?

Das Nachbarfest ist die ideale Gelegenheit Bekanntschaft mit Ihren Nachbarn zu machen und vielleicht sogar um ein freundschaftliches Verhältnis zu entwickeln und die Nachbarschaftssolidarität zu fördern.

Wenn Sie ebenfalls der Auffassung sind, daß ein gutes Nachbarschaftsverhältnis von großer Wichtigkeit ist und falls Sie Interesse haben in Ihrer Nachbarschaft ein Nachbarfest zu organisieren, möchte die Gemeinde Sie gerne in Ihren Absichten unterstützen. Aus organisatorischer Sicht, kann die Gemeinde Ihnen kostenlos Gemeindematerial zur Verfügung stellen, wie Zelte, Holzkohlegrills, Tische mit Bänken, Heizelemente oder Kühlschränke.

Bei Interesse setzen Sie sich bitte unter der Rufnummer 27 95 25 200 mit der Gemeindeverwaltung in Verbindung um die Modalitäten zu klären. Ein diesbezügliches Antragsformular, welches Sie gebeten sind bei Bedarf zu benutzen, ist verfügbar auf der Internetseite der Gemeinde: www.dippach.lu. Es ist selbstredend, dass das zur Verfügung gestellte Material ordnungsgemäß und mit Respekt zu behandeln ist. Für mögliche zugefügte Schäden ist der Antragsteller verantwortlich. Das Material muss in einem sauberen und funktionstüchtigen Zustand rückestattet werden. Da das Kontingent an Material begrenzt ist, werden die Anträge entsprechend Ihres Eingangsdatums bearbeitet. Die Gemeinde behält sich das Recht vor, im Falle von Eigenbedarf, bei Aktivitäten oder Veranstaltungen welche von der Gemeinde organisiert sind, an spezifischen Daten das Material nicht zur Verfügung stellen zu können. Die Zusage zu Ihrer Anfrage erhalten Sie frühestens zwei Monate vor Beginn der Festlichkeiten.

Die Gemeindeverantwortlichen machen sich ein Vergnügen daraus Sie in allen Unterfangen zu unterstützen, welche die Nachbarschaftssolidarität fördern.





AVIS AUX HABITANTS DE LA COMMUNE DE DIPPACH

Les administrations communales de Dippach et de Landiras (F) invitent les habitants et associations intéressés et motivés par l'idée du Jumelage à participer au voyage et aux manifestations prévus à Landiras (Gironde, France) le **week-end de la Pentecôte 2018**. Comme lors de chaque rencontre, nos amis landiranais nous réserveront un programme intéressant et agréable.

Le départ de Luxembourg vers Landiras est prévu le samedi matin, 19 mai 2018 et le retour de Landiras vers Luxembourg le mardi, 22 mai 2018 pour arrivée à Dippach en soirée.

Le voyage se fera par train TGV à partir de la Gare Lorraine vers Bordeaux. Le transport vers la Gare Lorraine ainsi que de Bordeaux vers Landiras et retour sera assuré par une navette.

Nous vous prions, le cas échéant, de bien vouloir **confirmer votre participation** au voyage en renvoyant le formulaire de participation en annexe, dûment complété, **avant le 28 février 2018** à l'adresse de l'administration communale de Dippach, BP 59, L-4901 Bascharage ou par courrier électronique: moro@dippach.lu.

Inscription			
Nom & Prénom Téléphone		Adresse	
Participation au voyage à Landiras adultes (≥ 12 ans €120/pers.) enfants (< 12 ans €60/pers.)	La somme totale pour la participation est à virer avant le voyage – les détails seront communiqués aux particip. lors d'une réunion qui aura lieu après la clôture des inscriptions.	
Logement	<input type="checkbox"/> chez la famille <input type="checkbox"/> dans un gîte / hôtel	Il est à noter que les frais du gîte ou de l'hôtel sont à la charge des participants et sont à régler directement au gîte, respectivement à l'hôtel, par vos soins.	

FORMULAIRE – REPONSE

à renvoyer avant le 28 février 2018 à l'adresse suivante:

Administration communale de Dippach
B.P 59 L-4901 Bascharage
ou à moro@dippach.lu

.....

signature



APPEL UN D'AWUNNER VUN DER GEMENG DIPPECH

D'Gemengen von Dippech an Landiras (F) invitieren déi interesséiert an duerch d'Iddi vum Jumelage motivéiert Awunner a Veräiner un der Rees an den Festivitéiten vum Jumelage 2018, déi fir den **Päischtweek-end** zu Landiras virgesin sin, deelzehuelen. Wéi émmer wäerten als Frénn vu Landiras ais en interessanten an agréabelen Programm ubidden.

Den Départ zu Lëtzebuerg ass fir Samschdesmuerges, den 19. Mee 2018 virgesin, den Retour von Landiras fir Dënschdes, den 22. Mee 2018, matt Arrivée zu Dippech ém den Owend.

Mir fueren mam TGV von der Gare Lorraine aus fort bis op Bordeaux. Souwuel den Transport von Schuller op d'Gare Lorraine TGV, souwéi von Bordeaux op Landiras, an Retour, ass mat engen Navette virgesin.

Mir bieden lech, wann Dir un der Rees interesséiert sid, eis den ausgefallenen Ziedel zeréckzeschécken un d'Adress von der Gemeng Dippech, B P 59, L-4901 Bascharage, oder lech per mail: moro@dippach.lu **virum 28. Februar 2018 unzemellen.**

Aschreiwung

Numm & Virnumm Telefon		Adress	
Participatioun un der Rees op Landiras Erwuessener (≥ 12 Joér €120/Pers.) Kanner (< 12 Joér €60/Pers.)	D'Participatioun ass virun der Rees ze iwwerweisen – Eenzelheeten ginn lech op engen Versammlung nom Aschreibungs-délai mattgedeelt.	
Logement	<input type="checkbox"/> bei der Famill <input type="checkbox"/> Jugendherberg / Hotel	D'Käschten vom Hotel sinn zu Laaschten von den Leit an mussen op der Plaz am Hotel direkt bezuelt gin.	

FORMULAIRE – AENTWERT

bis zum **28. Februar 2018** op folgend Adress zereckschecken:

Administration communale de Dippach
B.P 59 L-4901 Bascharage
oder op moro@dippach.lu

.....

Énnerschrëft



EMBAUCHE DE 6 JEUNES ÉTUDIANTS (M/F), DÉTENTEUR DU BREVET D'ANIMATEUR « A » POUR LES ACTIVITÉS DE VACANCES

La commune, ensemble avec le gestionnaire de la Maison-Relais, à savoir la Croix-Rouge luxembourgeoise, recherche à

embaucher 6 jeunes étudiants (m/f), détenteurs du brevet d'animateur « A » et âgés de 18 ans en date du 15 juillet 2018

en vue de prendre en charge les enfants de l'école fondamentale participant à nos activités de vacances.

Période 1: du 16 au 20 juillet 2018

Période 2: du 23 au 27 juillet 2018

Période 3: du 3 au 7 septembre 2018

Il est entendu que les personnes qui entrent en ligne de compte devront disposer au début de l'action d'un brevet d'aide-animateur « A ». Ceux ne disposant pas de ce brevet auront la possibilité de l'acquérir du 3 au 6 avril 2018 lors d'une formation spéciale gratuite, proposée par la Croix Rouge. Les habitants de la commune seront traités de façon prioritaire, sous condition de disposer ou d'acquérir le brevet en question.

Les modalités de fonctionnement et de déroulement des diverses activités (jeux, sports, bricolages, excursions ou autres) restent à définir ultérieurement avec le personnel dirigeant lors de diverses réunions de travail.

Nous vous prions de **remettre votre demande** accompagnée d'un curriculum vitae, d'un extrait du casier judiciaire et d'une copie du brevet d'aide-animateur « A », le cas échéant, **pour le 23 février 2018 au plus tard** à

Administration communale de Dippach
11, rue de l'Eglise
L-4994 Schouweiler

Vous serez contacté directement par le gestionnaire de la Maison-relais, à savoir la Croix-Rouge, en ce qui concerne la suite du dossier. Le contrat sera de même signé entre vous et l'établissement en charge de l'organisation en question.

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter Madame Stéphanie Juncker, chargée de direction de la Maison-Relais de Schouweiler, au n°: 27 55 68 60.



ANSTELLUNG VON 6 STUDENT(INN)EN, IM BESITZ EINES HILFS-ANIMATEUR ZEUGNISSES "A" FÜR DIE FERIENAKTIVITÄTEN

Die Gemeinde Dippach, in Zusammenheit mit dem Betreiber der Maison-Relais, d.h. dem luxemburgischen Roten Kreuz,

sucht 6 Student(inn)en, im Besitz eines Hilfs-Animateur Zeugnisses "A",
zwecks Betreuung der Grundschulkinder während der Ferienaktivitäten

Periode 1: vom 16. bis zum 20. Juli 2018

Periode 2: vom 23. bis zum 27. Juli 2018

Periode 3: vom 3. bis zum 7. September 2018

Es versteht sich, dass die betreffenden Personen am Anfang der Aktivitäten im Besitz eines Hilfs-Animateur Zeugnisses « A » sein müssen. Sollte dieses nicht der Fall sein, können sie dieses Zeugniss durch eine gratis Spezialformation, welche vom 10. bis zum 12. Abril 2017 durch das Rote Kreuz angeboten wird, erhalten. Die Einwohner der Gemeinde haben den Vortritt, sollten sie das betreffende Zeugniss besitzen oder durch die angebotene Formation erhalten.

Sowie die praktischen Modalitäten als auch der Ablauf der verschiedenen Aktivitäten (Spiele, Sport, Basteln, Ausflüge und anderes) werden zu einem späteren Zeitpunkt nach Absprache mit den verantwortlichen Personen festgelegt.

Wir bitten Sie Ihren **Antrag**, zusammen mit einem Lebenslauf, einem Auszg aus dem Strafregister, als auch einer Kopie des gegebenenfalls erworbenen Hilfs-Animateur Zeugnisses « A » **bis spätestens zum 23. Februar 2018** an folgende Adresse einzureichen.

Administration communale de Dippach
11, rue de l'Eglise
L-4994 Schouweiler

Sie werden vom Dienstleister der Maison-Relais, d.h. dem Roten Kreuz, kontaktiert werden. Der Vertrag wird ebenfalls zwischen Ihnen und dem Dienstleister der Maison-Relais unterschrieben werden.

Für weitere Informationen steht Ihnen Frau Stéphanie Juncker, Chargée de direction der Maison-Relais gerne zur Verfügung, unter der Rufnummer: 27 55 68 60.

VAKANZAARBECHTEN



GEMEENG
DIPPECH
WWW.DIPPACH.LU

VAKANZAARBECHTEN FIR STUDENTEN A STUDENTINNEN

Wéi all Joer gi Studentinnen a Studente engagéiert, fir an der grousser Vakanz op der Gemeng ze schaffen. Et handelt sech hei ëm manuell Aarbechten, fir déi keng extra Qualifikatiounen verlaagt ginn (Botze, Raumen, Usträichen asw.).

A Fro kommen d'Joergäng 2000, 2001 an 2002

Déngschtzäiten: 07.00 – 12.00 an 13.00 – 16.00 Auer

Engagementsperioden: 16.07. – 27.07.2018 oder 30.07. – 10.08.2018
oder 13.08. – 24.08.2018 oder 27.08. – 07.09.2018

D'Demande gi bis zu engem Maximum vu 10 Kandidate pro Period ugeholl. De Schäfferot behält d'Recht déi Kandidaten déi sech fir déi 4 Periode mellen, an déier Period unzehuelen wou Plaze fräi sinn. Am Fall wou eng oder déi aner Period iwwerbesat wier, entscheet d'Lous den 23. März 2018 um 16.30 Auer op der Gemeng, mat Prioritéit fir déi Kandidaturen déi d'lescht Joer net ugeholl gi sinn. D'Kandidate gi nëmmen ugeholl, wann se sech engagéiere während der ganzer Period wou se sech gemellt hunn, do ze sinn (ausser am Fall vu Krankheet oder zwéngenden Emstänn). Vergiesst w.e.g. net en **Zertifika vun der Schoul**, wou dir ageschriwwen sidd, bâizeleeën oder spéider op der Gemeng eran ze ginn. **Leschten Termäin fir sech anzeschreiwen: 21. März 2018 um 17.00 Auer.** D'Kandidate kënne bei der Auslousung derbäi sinn.

TRAVAUX PENDANT LES VACANCES POUR ETUDIANTS ET ETUDIANTES

Comme les années précédentes, la commune engage des étudiants (m/f) pour des travaux à effectuer pendant les vacances d'été. Il s'agit de travaux manuels, pour lesquels une qualification spécifique n'est pas requise (travaux de nettoyage, de déblaiement, de peinture etc.).

Entrent en ligne de compte, les jeunes nés en 2000, 2001 et 2002

Heures de service: 07.00 – 12.00 et 13.00 – 16.00 heures

Périodes d'engagement: 16.07. – 27.07.2018 ou 30.07. – 10.08.2018
ou 13.08. – 24.08.2018 ou 27.08. – 07.09.2018

Les demandes seront acceptées jusqu'à concurrence de 10 candidats par période. Le collège échevinal se réserve le droit de placer les personnes qui auront posé leur candidature pour les 4 périodes dans celle qui présente des vacances. Dans l'hypothèse de la surcharge de l'une ou de l'autre des périodes, un tirage au sort des personnes à embaucher sera organisé, en accordant une priorité aux candidatures qui n'ont pas été acceptées l'année précédente. Les candidats ne pourront être acceptés pendant l'une ou l'autre période que s'ils s'engagent à être présents pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou en cas de force majeure).

Le tirage au sort sera organisé, le cas échéant, en date du 23 mars 2018 à 16.30 heures à la mairie. Prière de ne pas oublier de joindre un **certificat de scolarité** de l'établissement scolaire fréquenté ou de nous le faire parvenir ultérieurement. **Dernier délai d'inscription: le 21 mars 2018 à 17.00 heures.** Les candidats peuvent assister au tirage au sort.

TRAUX POUR ETUDIANT(E)S



DIPPECH GEMEENG

WWW.DIPPACH.LU

DEMANDE D'EMBAUCHE POUR ETUDIANT(E)S

Je soussigné(e)		matricule N°
né(e) le	à	, demeurant à L-
rue	N°	étudiant(e) à l'établissement scolaire
Tel :	GSM ::	e-mail :
demande par la présente au collège échevinal de la commune de Dippach de m'embaucher pendant les vacances d'été 2018 pour l'exécution de travaux manuels pour lesquels une qualification spécifique n'est pas requise.		

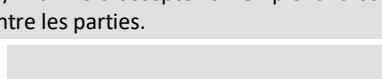
(Vous pouvez vous inscrire aux 4 périodes – une seule vous sera accordée)

Je déclare respecter les horaires prescrits et les dispositions légales, réglementaires et conventionnelles régissant les conditions de travail et la protection des travailleurs salariés dans l'exercice de leur profession en particulier les dispositions en matière de sécurité au travail. Je déclare en outre obéir au préposé du service. J'essayerai d'accomplir la tâche qui m'est demandée selon mes capacités. Je m'engage à être présent pendant toute la période choisie (sauf en cas de maladie ou en cas de force majeure).

(Signature de l'intéressé(e))

DECLARATION DE CONSENTEMENT POUR MINEURS

Je soussigné(e) père / mère du postulant précité
déclare par la présente autoriser mon fils / ma fille à accepter un emploi à la commune de Dippach pendant les vacances d'été 2018, conformément au contrat à signer entre les parties.



(Signature du (de la) père (mère))

COMMISSION INTERGÉNÉRATIONNELLE



G E M E N G
DIPPECH

WWW.DIPPACH.LU

La commission intergénérationnelle, regroupant les commissions des jeunes et du 3^e âge, vous invite tous à une réunion de présentation. Elle vous présentera son programme provisoire pour 2018. La commission recherche le dialogue avec les citoyens et leur propose la participation à l'élaboration de ses activités.

**REUNION DE PRÉSENTATION
ACCOMPAGNÉE D'UN DÎNER**
MARDI LE 27 FEVRIER 2018
A 19h00
SALLE DES FÊTES, CENTRE CULTUREL
A BETTANGE

Die Intergenerationskommission, zusammengesetzt aus der Jugend- und Drittalterskommission, lädt alle zu einer Vorstellungsversammlung ein. Sie stellt das provisorische Programm für 2018 vor. Die Kommission sucht den Dialog mit den Bürgern und schlägt eine aktive Teilnahme an der Erstellung ihrer Aktivitäten vor.

**VORSTELLUNGSVERSAMMLUNG
MIT ABENDESEN**
DIENSTAG DEN 27. FEBRUAR
UM 19h00
IM FESTSAAL, KULTURZENTRUM
IN BETTINGEN



Menu: Jambon, frites et salade au prix de 17,50 €
Veuillez confirmer votre participation auprès de
Mme Claudette Jans
Tel.: 621 131 175
Dernier délai d'inscription:
Vendredi le 16 février 2018

Menu: Ham, Fritten an Zalot zum Preis von 17,50 €
Bestätigen Sie bitte Ihre Teilnahme bei
Frau Claudette Jans
Tel. : 621 131 175
Letzter Einschreibetermin:
Freitag den 16ten Februar 2018

GRAND NETTOYAGE / GROUSS BOTZ



GEMEENG
DIPPECH

WWW.DIPPACH.LU

La commune de Dippach organise comme chaque année, en collaboration avec la commission de l'environnement, avec le soutien des éclaireurs et éclaireuses ainsi que de leur amicale, une **grande action de nettoyage**.

Le but est d'enlever sur les parties publiques de nos localités (au bords des rues et des chemins ruraux...) les ordures qui y ont été laissées par certaines personnes.

Après l'action de nettoyage, la commune invite chaque personne qui y a participé au déjeuner (Penne Bolognese & végétariennes) au Home Scout. Si vous voulez participer au déjeuner, **veuillez vous inscrire auprès de la commune de Dippach jusqu'au 15 mars** (27 95 25 200 ou inscription@dippach.lu).

Chers concitoyens(enes) de la commune de Dippach, n'hésitez pas à participer, **votre contribution est importante** afin que l'action soit un succès.

Nous vous remercions d'avance.



An Zesummenarbecht mat der Ëmweltkommissioun a mat der Ënnerstëtzung vun den Dippecher Dachsen an hirer Amicale organiséiert d'Gemeng Dippech nees eng **grouss Botzaktioun**.

Hei geet et drëms am öffentleche Raum vun eisen Dierfer (laanscht d'Stroosse a Feldweeër...), d'Natur vun dem Offall ze befreien dee vu verschiddenen Leit do hannerlooss ginn ass.

No der Botzaktioun invitéeiert d'Gemeng all Leit di gehollef hunn op d'Mëttag-iessen (Penne Bolognese & végétariennes) am Scouts-Home. Wann dir um lesse wëllt deelhuelen, da **mëllt lech w-e-g bis de 15. Mäerz op der Gemeng un** (27 95 25 200 oder inscription@dippach.lu).

Léif Awunner(innen) aus der Gemeng Dippech, wann Dir interesséiert sidd, zéckt net fir matzemaachen, **mir sinn op är Mathëlleff ugewisen**, fir dass dës Botzaktioun en Erfolleg gëtt.

Merci am viraus.



Home Scout - Schouweiler
(rue Tajel)



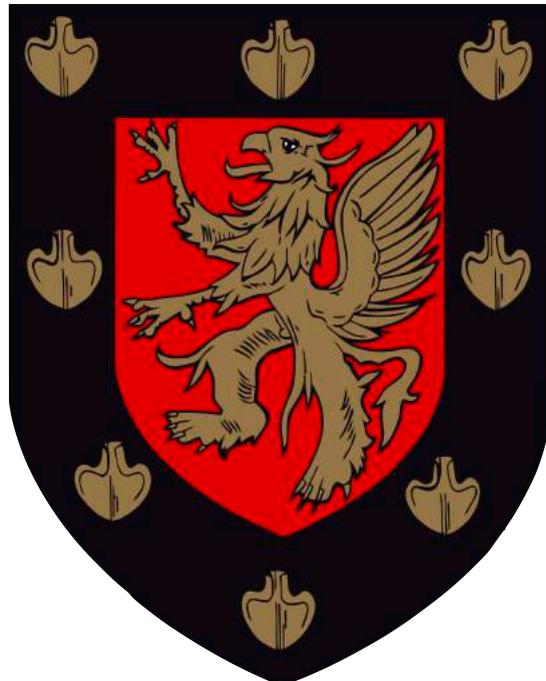
KlimaPakt
meng Gemeng engagéiert sech

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

MANIFESTATIONS- KALENDER

QUAND WANN	QUOI WAS	OU WO	QUI WER
17 février 2018 18h00	Buergbrennen	Château d'Eau Dippach	Fräiwëllegr Pompjeeën Gemeng Dippech
18 février 2018 18h00	Buergbrennen	Home Scouts Schouweiler	Dippecher Dachsen
25 février 2018 14h30 - 18h00	Bal de carnaval pour enfants	Centre Culturel Dippach	APEEF
10 mars 2018	Soirée Mexicaine	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	FC Schuller
11 mars 2018	Spaghettismëttag	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
17 mars 2018	Ouschterfest am Park	Parc communal Schouweiler	APEEF
18 mars 2018 10h00	Secondhand Bazar	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme Dippach
20 mars 2018 19h00	Conférence	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Croix-Rouge Dippach
24 mars 2018	Grouss Botz	Commune de Dippach	Commission de l'environnement Dippecher Dachsen
24 & 25 mars 2018	Soirée de projection	Centre Culturel Dippach	Euro-Ciné Dippach
31 mars 2018	Grand Prix Bob Jungels	Commune de Dippach	UC Dippach
22 avril 2018	Freijoersfest	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
28 avril 2018	Fréijoersconcert	Salle de musique Schouweiler	Schuller - Sprénkenger Musek
29 avril 2018	Food Olympics	à déterminer	Dippecher Dachsen
1 mai 2018	1. Meefeier	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
6 mai 2018	Concert	Centre Culturel Dippach	Musica è
6 mai 2018 11h30	Spargeliessen	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	DP Dippech
12 mai 2018	Télévie-Aktiouun	à déterminer	Tennis Club Dippech & Friends
13 mai 2018	Fréijohrsfest	Centre Culturel Dippach	CSV Dippach
27 mai 2018 9h00 - 18h00	Floumaart mat Schuller Kiermes	Parc communal Schouweiler	Dippech Hëlleft
3 juin 2018 9h00	Roude Rallye	Parc communal Schouweiler	LSAP Dippach
10 juin 2018 12h00	Dachsenkiermes	Home Scouts Schouweiler	Dippecher Dachsen
15 juin 2018 19h00 - 22h00	Fête 30^e anniversaire	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Croix-Rouge Dippach
16 juin 2018 9h00 - 20h00	Bolzplatzturnéier	Bolzplatz Bettange-sur-Mess	Dippech Hëlleft
24 juin 2018	Museksfest	Salle de musique Schouweiler	Schuller - Sprénkenger Musek

Les coordonnées des manifestations reprises ont été communiquées par les associations et organismes organisateurs respectifs à la commune. Leur publication ci-devant se fait sous la responsabilité de ces associations et organismes. La responsabilité de la commune à cet égard ne saurait être engagée. Le service offert par la commune ne se fait qu'à titre d'intermédiaire et afin de garantir une information à la population.



DIPPECH

